

## Etude analytique et statistique des besoins des étudiants apprenant le français en deuxième année dans les facultés scientifiques et techniques à l'université Tichrine

Dr. Joumana Hedaywa \*  
Dr. Manal Assaad \*\*  
Hazar Nizam \*\*\*

(Déposé le 15 / 5 / 2012. Accepté 24 / 7 / 2012)

### □ Résumé □

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du FOS qui doit tenir compte des objectifs et des besoins des apprenants. Pour ce faire, nous avons réalisé une étude analytique et statistique à travers un questionnaire distribué à 50 étudiants de la deuxième année dans les facultés scientifiques et techniques à l'université Tichrine afin de savoir si le manuel proposé pour enseigner le français (*sciences-techniques .com*) répond à leurs besoins.

Les résultats étaient très proches et nous avons constaté que le manuel proposé ne répond pas à leurs besoins et les compétences qu'ils veulent acquérir ne sont pas présentées dans ce manuel, ajoutons que les étudiants n'ont pas le niveau approprié pour apprendre via ce manuel.

C'est pourquoi, il faut accéder à la documentation complémentaire adéquate au niveau des étudiants afin de répondre à leurs besoins et d'améliorer leurs compétences en français.

**Les mots clés:** FOS(français sur objectif(s) spécifique(s)), besoins, compétences, objectifs.

---

\*Maître de conférence au département de français de l'Institut supérieur des langues de l'université Tichrine, Lattaquié, Syrie.

\*\*Maître de conférence au département de français de l'Institut supérieur des langues de l'université Tichrine, Lattaquié, Syrie.

\*\*\*Étudiante d'études supérieures au département de français de l'Institut supérieur des langues, de l'université Tichrine, Lattaquié, Syrie.

## دراسة تحليلية وإحصائية لحاجات طلاب اللغة الفرنسية في السنة الثانية في الكليات العلمية والتقنية بجامعة تشرين

الدكتورة جومانا هديوة\*

الدكتورة منال أسعد\*\*

هزار نظام\*\*\*

(تاريخ الإيداع 15 / 5 / 2012. قبل للنشر في 24 / 7 / 2012)

### □ ملخص □

يندرج هذا البحث في إطار تعلم اللغة الفرنسية وتعليمها لأهداف تخصصية، إذ يلقي الضوء على أهداف المتعلم وحاجاته. لقد قمنا بدراسة تحليلية وإحصائية من خلال استبانة وزعت على 50 طالب من طلاب السنة الثانية في الكليات العلمية والتقنية بجامعة تشرين لمعرفة مدى تلبية الكتاب المقرر في تدريس اللغة الفرنسية لحاجات الطلاب. وكانت النتائج متقاربة وتفيد بأن المنهاج لا يلبي حاجات الطلاب، كما إن أهم المهارات التي يودون اكتسابها غير مقررة في المنهاج؛ بالإضافة لمستوى الطلاب الذي لا يناسبه، لذا يجب وضع وسائل مكملة مناسبة لمستوى الطلاب تلبي حاجاتهم، وتطور مهاراتهم في تعلم الفرنسية.

**الكلمات المفتاحية:** الفرنسية لأهداف تخصصية، حاجات، مهارات، أهداف.

\* مدرّسة - قسم اللغة الفرنسية -المعهد العالي للغات -جامعة تشرين -اللاذقية -سورية.

\*\* مدرّسة - قسم اللغة الفرنسية -المعهد العالي للغات -جامعة تشرين -اللاذقية -سورية.

\*\*\* طالبة دراسات عليا (ماجستير) -قسم اللغة الفرنسية -المعهد العالي للغات -جامعة تشرين -اللاذقية -سورية.

## Introduction:

Suite à l'arrêté N°229/du1/4/2006, le ministère de l'enseignement supérieur a mis le plan de l'enseignement des langues dans les universités syriennes et a défini les parcours universitaires. La langue française doit être enseignée dès la première année dans l'ensemble des facultés aux étudiants ayant choisi cette langue et, dès la deuxième année, les cours de spécialité débutent, après avoir suivi environ cent heures au moins d'apprentissage des bases de la langue en première année, avec jusqu'à présent, l'utilisation des manuels intitulés "nom de spécialité. COM"<sup>1</sup> sauf à la faculté des lettres, dont le manuel s'intitule "Littérature en dialogue"<sup>2</sup> et "le français juridique"<sup>3</sup> à la faculté de droit.

Cet enseignement pose un problème aux étudiants qui se voient obligés par leur institution universitaire de suivre des cours de français sur objectif(s) spécifique(s) (désormais FOS) sans en savoir l'utilité. Par conséquent, ces étudiants assistent aux cours proposés sans avoir aucune motivation.

Soulignons, que le manuel "sciences techniques.com"<sup>4</sup> n'est pas adressé au niveau de nos étudiants et qu'il ne suit pas les étapes de l'élaboration d'un cours FOS dont l'étape essentielle est l'analyse des besoins des apprenants afin d'élaborer un programme répondant à ces besoins.

De plus, les enseignants ont peu de connaissance de cet enseignement spécifique car le FOS est souvent méconnu, notamment en Syrie où les enseignants n'ont souvent qu'une formation littéraire.

Pour savoir si ce manuel répond vraiment aux besoins de nos étudiants et afin de connaître leurs réels besoins et les compétences qu'ils souhaitent maîtriser, nous avons fait une étude analytique et statistique à travers un questionnaire<sup>5</sup> distribué à 50 étudiants de la deuxième année dans les facultés scientifiques et techniques à l'université Tichrine.

Nous avons opté pour cette démarche dans le but d'identifier le public exploré, l'âge, la nationalité et la spécialité d'études, pour définir également le niveau de chaque étudiant et ses acquis de la langue française et enfin, pour connaître le degré d'importance accordé aux compétences langagières.

Avant d'analyser les résultats, nous avons vérifié la fiabilité du questionnaire :

Le coefficient de fiabilité signifie que le questionnaire porte bel et bien sur l'objet qui devrait être mesuré, et estime la validité des items du questionnaire et la fiabilité de son contenu ; en termes de mathématiques, ce coefficient équivaut à 0, 3 : dans notre questionnaire **Validité = 0, 83.**

Ceci signifie que ce questionnaire présente une très bonne fiabilité (autrement dit, nous sommes sûrs à 83 % que ce questionnaire est fiable quant à son estimation de l'objet mesuré, et du point de vue de la clarté des items et de leur compréhension par le public visé).

<sup>1</sup>J.L.PENFORNIS, 2003, *Affaires.com*, Paris, CLE International.

F.MOURLHON-DALLIES et J.TOLAS, 2004, *Santé-médecine.com*, Paris, CLE International.

<sup>2</sup>G. BARAONNA, 2006, *Littérature en dialogues*, Paris, CLE International.

<sup>3</sup>M.SOIGNET, 2003, *Le français juridique*, Paris, Hachette.

<sup>4</sup>LAHMIDI Zarha, 2005, *Sciences-Ttechniques.com*, Paris, CLE international.

<sup>5</sup> Pour élaborer ce questionnaire, nous nous sommes basés sur les manuels suivants :

Berthier N., 2010, *Les techniques d'enquête en sciences sociales*, Paris, ARMAND COLIN.

De Singly F., 2<sup>ème</sup> éd., 2005, *L'enquête et ses méthodes : le questionnaire*, Paris, ARMAND COLIN.

Fenneteau F, 2007, *Entretien et questionnaire*, Paris, DUNOD.

Nous tenons également à préciser que notre échantillon a été choisi de manière aléatoire dans une communauté représentant les étudiants de la 2<sup>ème</sup> année qui étudient le français à l'université Tichrine dans les facultés scientifiques et techniques. Et pour déduire les caractéristiques de cette communauté nous nous sommes basés sur des informations tirées de cet échantillon (les apprenants du français constituent l'objectif visé par notre étude, et l'échantillon en constitue le moyen d'y arriver).

La tranche d'âge de notre échantillon varie entre 18-26 ans, et la majorité de nos apprenants sont syriens.

**Tableau 1 :**  
**Les membres de l'échantillon sont distribués en fonction de leurs spécialités :**

spécialité	pourcentage
Génie civil	15.8
Architecture	8.8
Génie électrique	19.3
Agronomie	12.3
Génie mécanique	14.0
Chimie	3.5
Mathématiques	7.0
Sciences naturelles	5.3
Physique	14.0

Les pourcentages qui figurent dans le tableau 1 indiquent que les taux sont plus ou moins convergents les uns des autres, c'est-à-dire que le questionnaire est cohérent.

**Tableau 2 :**  
**Les membres de l'échantillon sont distribués en fonction des cours particuliers qu'ils avaient suivis :**

<i>Avez-vous suivi des cours particuliers?</i>	<i>Pourcentage</i>
Oui	45.6
non	54.4

Le tableau 2 montre le type d'auto apprentissage effectué par les étudiants, sans prendre en considération le lieu des cours. Vu les taux de pourcentages représentés par ce tableau, nous nous apercevons que 45.6 % d'étudiants ont suivi des cours particuliers, alors que 54.4 % n'ont suivi aucun cours de ce genre. Le diagramme suivant illustre les lieux des stages effectués par les étudiants :

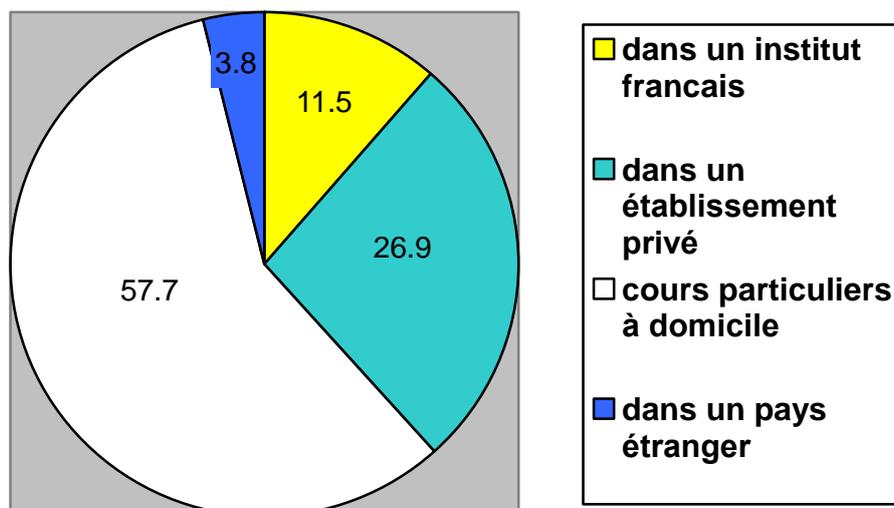


Figure 1

Nous remarquons *via* ce diagramme que la plupart des étudiants, en l'occurrence 58% d'eux, ont suivi des cours à domicile, alors qu'un taux très faible (4 %) a suivi des cours dans un pays francophone.

Tableau 3 :

La distribution des membres se fait en fonction de leurs spécialités :

<i>Avez-vous suivi des cours particuliers dans votre spécialité ?</i>	<i>Pourcentage</i>
oui	5.3
non	94.7

Le tableau 3 montre qu'aucun étudiant ou presque n'a étudié le français dans le cadre de sa spécialité ; ceci est probablement dû au fait que cette langue n'est pas "actualisée" ; elle n'est pas vraiment enseignée en tant que telle dans les départements et sections spécialisés.

**Le rapport entre le niveau de langue et le fait d'être en contact avec la langue :**

Gamma	p. value	valeur
	0.000	0.6

Figure 2

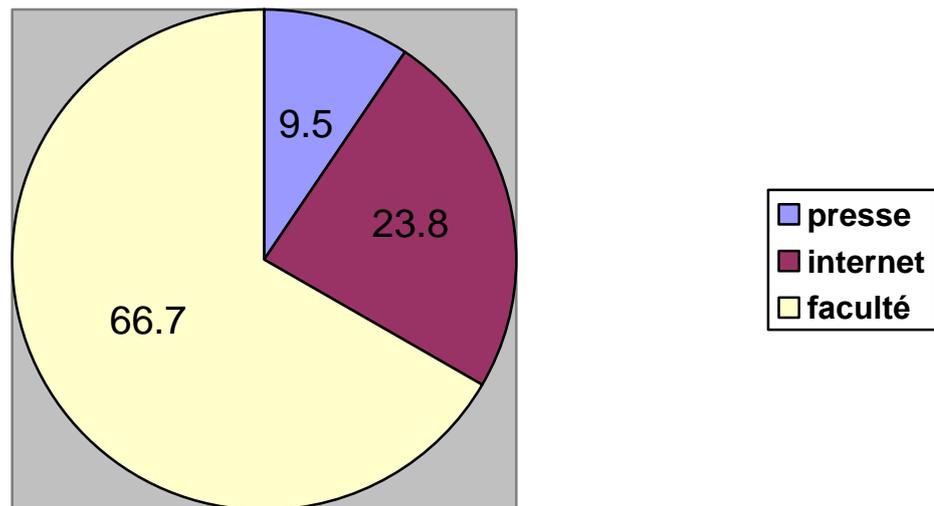
Nous trouvons que  $P.V = 0.000 < 0.05$ , c'est-à-dire qu'il y a un rapport statistiquement significatif entre le niveau de l'étudiant en français et le degré de son contact avec la langue, autrement dit, son niveau en français s'améliore d'autant plus qu'il est en contact avec la langue.

**Tableau 4 :**  
Les membres de l'échantillon sont distribués en fonction de la connaissance de leurs spécialités en français :

Avez-vous des connaissances sur votre spécialité ?	pourcentage
oui	36.8
non	63.2

Le tableau (4) montre que 36.8 % seulement ont des connaissances sur leurs spécialités en français. Et en examinant la source de leurs connaissances, nous nous apercevons, comme le montre le diagramme ci-dessous, que l'origine des connaissances de la plupart d'entre eux, à savoir 67%, provient des facultés. Vient en second lieu le rôle de l'Internet. Mais nous ne discernons aucune trace d'influence de la télévision ou de la radio en tant que sources d'information en français.

**Source des informations**



**Figure 3**

Afin de connaître le degré d'importance accordé aux compétences que les étudiants dans ces facultés souhaitent acquérir, nous avons fait un pré questionnaire avec des questions ouvertes, en vue d'obtenir leurs réels besoins et pour proposer les besoins les plus fréquents comme choix dans notre questionnaire.

Tableau 5 :

Pour connaître l'avis des étudiants à propos du degré d'importance des compétences langagières, nous utilisons l'échelle de Likert comme suit :

LA MOYENNE DU DEGRÉ D'IMPORTANCE DES COMPÉTENCES LANGAGIÈRES						
items	Très important	Important	Peu important	Non important	moyenne	SCORE
A- Savoir prendre des notes en général	49.1 %	28.1%	14%	8.8%	1.82	Important
B- Savoir prendre des notes dans la spécialité	80 %	17.9 %	1.8 %	0 %	1.21	Très important
C- S'exprimer à l'oral en général	71.9 %	24.6 %	0 %	3.5 %	1.35	Très important
D- S'exprimer à l'oral dans la spécialité	50 %	37.5 %	8.9 %	3.6 %	1.66	Très important
E- Lire et comprendre des documents généraux	56.1 %	22.8 %	15.8 %	5.3 %	1.70	Très important
F- Lire et comprendre des documents spécifiques	87.7 %	10.5 %	0 %	1.8 %	1.16	Très important
G- Savoir rédiger Cv, lettre, mail... en général	29.1 %	36.4 %	27.3 %	7.3 %	2.13	Important
H- Savoir rédiger Résumé, compte rendu en général	8.8 %	47.4 %	24.6 %	19.3 %	2.54	Peu important
I- Savoir rédiger Résumé, compte rendu spécifique	38.6 %	43.9 %	17.5	0 %	1.79	Important
J- Comprendre des documents oraux en générale	59.6 %	29.8 %	10.5 %	0 %	1.51	Très important
K- Comprendre des documents oraux dans la spécialité	54.4 %	28.1 %	15.8 %	1.8 %	1.65	Très important
L- Traduire des documents en général	35.1 %	8.8 %	12.3 %	43.9 %	2.65 %	Peu important
M- Traduire des documents spécifiques	64.3 %	10.7 %	3.6 %	21.4 %	1.82	Important
N- Apprendre la grammaire	54.4 %	36.8 %	8.8 %	0 %	1.54 %	Très important

Après avoir étudié le tableau ci-dessus, il apparaît que, selon l'avis des étudiants, le degré d'importance des compétences langagières varie, d'après l'échelle de Likert, entre (1.16- 2.65).

La moyenne de la compétence F (Lire et comprendre des documents spécifiques) vient en premier lieu et équivaut à 1.16. Cette compétence s'avère très importante d'après les apprenants du français. Vient en second lieu la moyenne de la compétence B (Savoir

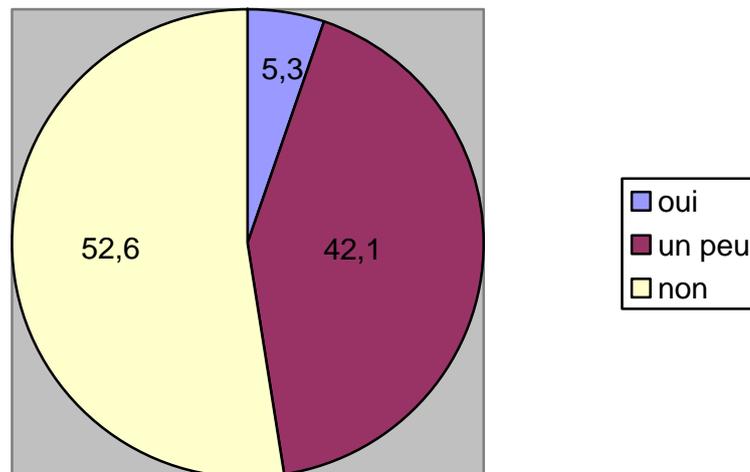
prendre des notes dans la spécialité) qui équivaut à 1.21, et qui est, d'après les étudiants, très importante. Viennent ensuite les compétences C ( S'exprimer à l'oral en général), J (Savoir rédiger Cv, lettre, mail...en général), N ( Apprendre la grammaire),K( Comprendre de documents oraux dans la spécialité),D (S'exprimer à l'oral dans la spécialité), et E ( Lire et comprendre des documents généraux), et qui sont importantes, ainsi que les compétences I ( Savoir rédiger Résumé, compte rendu spécifique), A ( Savoir prendre des notes en général), M ( Traduire des documents spécifiques) et G (Savoir rédiger Cv, lettre, mail...en général) (importantes aussi). Et finalement, nous avons les deux compétences les moins importantes H (Savoir rédiger Résumé, compte rendu en général) et L (Traduire des documents en général), cette dernière étant la moins importante. Conséquence : il résulte du tableau précédent que la moyenne totale d'importance des compétences équivaut à 1.72. Et, en appliquant l'échelle de Likert, il s'avère, selon les étudiants, que ces compétences sont *grosso modo* indispensables à l'apprentissage du français.

**Tableau 6 :**  
Pour savoir si " Sciences-techniques.com" répond aux besoins des étudiants, nous remarquons que les membres de l'échantillon se distribuent ainsi :

Est-ce que cette méthode répond à vos besoins ?	Pourcentage
Oui	0
Un peu	22.8
Non	77.2

Ce tableau montre que cette méthode ne répond pas aux besoins des étudiants de manière satisfaisante. Aucun résultat ne montre un quelconque intérêt à étudier cette méthode. Ainsi, 22.8% étudiants pensent que cette méthode répond un peu à leurs besoins, alors que 77.2 % ne trouvent aucun intérêt à étudier cette méthode. Toutefois, nous remarquons dans le diagramme suivant la présence de thèmes qui suscitent l'intérêt de l'étudiant :

#### L'intérêt des contenus de la méthode



**Figure 4**

Nous remarquons que seulement 5,3 % d'étudiants trouvent qu'il y a dans cette méthode beaucoup de thèmes qui les intéressent, alors que 42.1% trouvent que peu de thèmes les intéressent. Quant au reste des étudiants, ils ne trouvent pas de thèmes qui les intéressent.

### Le déroulement des exercices :

Les taux de pourcentage qui figurent dans le diagramme suivant montre que la majorité trouve que les exercices se déroulent de manière individuelle, alors que 3.5 % des étudiants trouvent que les exercices se déroulent de manière collective. Et pourtant, la plupart des étudiants ont ajouté qu'ils préfèrent travailler en groupes.

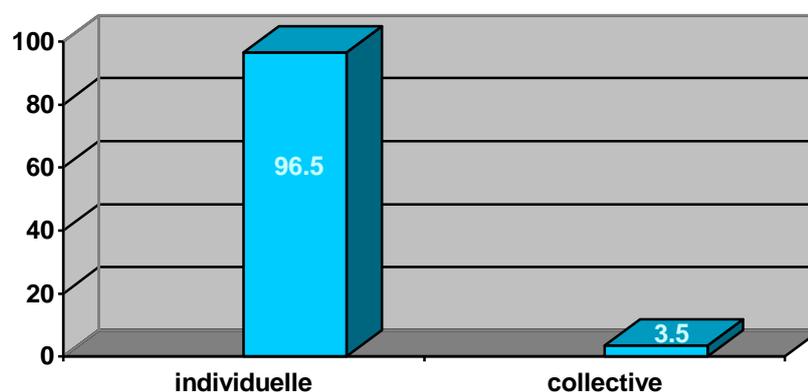


Figure 5

### Conclusion:

Les résultats du questionnaire montrent qu'il y a certains besoins qui ne seraient pas pris en compte dans le manuel proposé par l'Institut supérieur des langues. C'est pourquoi, nous proposons un dossier pédagogique enseigné en complémentarité avec ce manuel ayant pour objectif de répondre à ces besoins ; ce dossier tient compte du niveau des étudiants et des étapes de l'élaboration d'un cours FOS.<sup>6</sup>

<sup>6</sup>Pour plus d'informations, voir l'ouvrage de MANGIANTE et PARPETTE, 2004

## Références:

- 1-Berthier N., 2010, *Les techniques d'enquête en sciences sociales* (Méthodes et exercices corrigés, Paris, ARMAND COLIN.
- 2- BARAONNA G., 2006, *Littérature en dialogues*, Paris, CLE International.
- 3-De Singly F., 2<sup>ème</sup> édition, 2005, *L'enquête et ses méthodes : le questionnaire*, Paris, ARMAND COLIN.
- 4- Fenneteau F, 2007, *Entretien et questionnaire*, Paris, DUNOD.
- 5- Lahmidi Z., 2005, *Sciences- techniques.com*, Paris, CLE International.
- 6-Lehmann D., 1993, *Objectifs spécifiques en langue étrangère : les programmes en question*, Paris, HACHETTE.
- 7- Mangiante J.M et Parpette.C., 2004, *Le français sur objectif spécifique*, Paris, HACHETTE.
- 8- MOURLHON-DALLIES F. et TOLAS J., 2004, *Santé-médecine.com*, Paris, CLE International.
- 9-PENFORNIS J.L., 2003, *Affaires.com*, Paris, CLE International.
- 10-SOIGNET M., 2003, *Le français juridique*, Paris, Hachette.